

Projet du 20.08.2013

Entwurf vom 20.08.2013

Loi

du

portant adhésion à la convention sur l'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB) Vaud–Fribourg

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu l'article 48 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999;

Vu l'article 100 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la Convention du 5 mars 2010 relative à la participation des Parlements cantonaux dans le cadre de l'élaboration, de la ratification, de l'exécution et de la modification des conventions intercantionales et des traités des cantons avec l'étranger;

Vu la loi du 11 septembre 2009 concernant les conventions intercantionales;

Vu le message du Conseil d'Etat du 20 août 2013;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

Le canton de Fribourg adhère à la convention sur l'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB) Vaud–Fribourg, dont le texte suit la présente loi.

Art. 2

La loi du 27 juin 2006 sur l'hôpital fribourgeois (RSF 822.0.1) est modifiée comme il suit:

Art. 1 titre médian et al. 1

Objet et but

Gesetz

vom

über den Beitritt zur Vereinbarung über das Interkantonale Spital der Broye (HIB) Waadt–Freiburg

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf Artikel 48 der Bundesverfassung vom 18. April 1999;

gestützt auf Artikel 100 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf den Vertrag vom 5. März 2010 über die Mitwirkung der Kantonsparlamente bei der Ausarbeitung, der Ratifizierung, dem Vollzug und der Änderung von interkantonalen Verträgen und von Verträgen der Kantone mit dem Ausland (Vertrag über die Mitwirkung der Parlamente, ParlVer);

gestützt auf das Gesetz vom 11. September 2009 über die interkantonalen Verträge (VertragsG);

gestützt auf die Botschaft des Staatsrats vom 20. August 2013;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Kanton Freiburg tritt der Vereinbarung über das Interkantonale Spital der Broye (HIB) Waadt–Freiburg bei, deren Text im Anhang zu diesem Gesetz veröffentlicht wird.

Art. 2

Das Gesetz vom 27. Juni 2006 über das freiburger spital (SGF 822.0.1) wird wie folgt geändert:

Art. 1 Artikelüberschrift und Abs. 1

Gegenstand und Zweck

¹ La présente loi réunit les structures hospitalières publiques de soins somatiques, à l'exception de l'Hôpital intercantonal de la Broye, au sein de l'hôpital fribourgeois (ci-après: HFR), cela afin que soient garantis des soins de qualité à des coûts maîtrisés.

Art. 2 Champ d'application

¹ La présente loi s'applique au HFR et à ses sites.

² L'Hôpital intercantonal de la Broye est régi par la convention sur l'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB) Vaud–Fribourg.

Art. 5 al. 4, 49 al. 3 et 53

Abrogés

Art. 3

¹ La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

² Elle entre en vigueur à la date fixée par le Conseil d'Etat, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le même jour que la convention intercantonale.

¹ Dieses Gesetz vereint die öffentlichen Akutpflegespitäler, mit Ausnahme des Interkantonalen Spitals der Broye, unter dem freiburger Spital (HFR), um eine gute Pflege zu gewährleisten, deren Kosten unter Kontrolle bleiben.

Art. 2 Geltungsbereich

¹ Dieses Gesetz gilt für das HFR und seine Standorte.

² Das Interkantonale Spital der Broye richtet sich nach der Vereinbarung über das Interkantonale Spital der Broye (HIB) Waadt Freiburg.

Art. 5 Abs. 4, 49 Abs. 3 und 53

Aufgehoben

Art. 3

¹ Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

² Der Staatsrat setzt das Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes fest, mit Ausnahme von Artikel 2, der am selben Tag wie die interkantonale Vereinbarung in Kraft tritt.

Convention intercantonale

du 21 août 2013

sur l'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB) Vaud–Fribourg

Les cantons de Vaud et de Fribourg (ci-après: les cantons)

Vu les articles 48 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, 103 al. 2 de la Constitution vaudoise du 14 avril 2003 et 100 al. 1 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la Convention du 5 mars 2010 relative à la participation des Parlements cantonaux dans le cadre de l'élaboration, de la ratification, de l'exécution et de la modification des conventions intercantionales et des traités des cantons avec l'étranger (Convention sur la participation des Parlements, CoParl);

Vu la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie;

Vu la loi vaudoise du 5 décembre 1978 sur la planification et le financement des établissements sanitaires d'intérêt public;

Vu la loi vaudoise du 30 janvier 2007 sur les réseaux de soins;

Vu la loi fribourgeoise du 16 novembre 1999 sur la santé;

Vu la loi fribourgeoise du 4 novembre 2011 concernant le financement des hôpitaux et des maisons de naissance;

Désireux de consolider la collaboration en matière hospitalière dans la région de la Broye vaudoise et fribourgeoise et de doter l'hôpital d'une personnalité juridique tendant à renforcer l'unité de l'Hôpital intercantonal de la Broye,

Conviennent de ce qui suit:

Interkantonale Vereinbarung

vom 21. August 2013

über das Interkantonale Spital der Broye (HIB) Waadt–Freiburg

Die Kantone Waadt und Freiburg (die Kantone)

gestützt auf Artikel 48 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 103 Abs. 2 der Waadtländer Verfassung vom 14. April 2003 und Artikel 100 Abs. 1 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf den Vertrag vom 5. März 2010 über die Mitwirkung der Kantonsparlamente bei der Ausarbeitung, der Ratifizierung, dem Vollzug und der Änderung von interkantonalen Verträgen und von Verträgen der Kantone mit dem Ausland (Vertrag über die Mitwirkung der Parlamente, ParlVer);

gestützt auf das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG);

gestützt auf das Waadtländer Gesetz vom 5. Dezember 1978 über die Planung und Finanzierung der Gesundheitseinrichtungen von öffentlichem Interesse («loi vaudoise sur la planification et le financement des établissements sanitaires d'intérêt public»);

gestützt auf das Waadtländer Gesetz vom 30. Januar 2007 über die Pflegenetze («loi vaudoise sur les réseaux de soins»);

gestützt auf das Freiburger Gesundheitsgesetz vom 16. November 1999;

gestützt auf das Freiburger Gesetz vom 4. November 2011 über die Finanzierung der Spitäler und Geburtshäuser;

im Bestreben, die Zusammenarbeit im Spitalwesen zwischen der Waadtländer und der Freiburger Broyeregion zu bekräftigen und das Spital mit einer Rechtsform auszustatten, die die Einheit des Interkantonalen Spitals der Broye verstärkt,

vereinbaren Folgendes:

CHAPITRE PREMIER

Forme juridique et généralités

Art. 1 Statut de l'Hôpital intercantonal de la Broye, Vaud–Fribourg

¹ Les cantons créent un Etablissement autonome de droit public intercantonal, avec personnalité juridique, ayant son siège à Payerne (VD) et placé sous la surveillance conjointe de l'Etat de Vaud et de l'Etat de Fribourg.

² L'Etablissement se nomme Hôpital intercantonal de la Broye (ci-après: l'Etablissement) et comprend les sites hospitaliers de Payerne et d'Estavayer-le-Lac.

³ Il figure dans les deux cantons sur la liste des hôpitaux admis au sens de la législation fédérale sur l'assurance-maladie.

Art. 2 Autonomie

¹ Pour accomplir sa mission déterminée par les planifications sanitaires des deux cantons et le mandat selon les articles 15 et 16, l'Etablissement dispose de l'autonomie conférée par la présente convention, sous réserve de la surveillance des Conseils d'Etat et des Grands Conseils des deux cantons.

² L'Etablissement est membre du réseau de soins régional reconnu d'intérêt public selon la loi vaudoise du 30 janvier 2007 sur les réseaux de soins.

³ Il collabore avec l'hôpital fribourgeois (HFR).

Art. 3 Convention avec des tiers

L'Etablissement est compétent pour passer des conventions de collaboration avec des tiers dans le cadre de son mandat et de son contrat de prestations.

Art. 4 Comptabilité

L'Etablissement tient une comptabilité conformément aux règles fixées par les deux Conseils d'Etat.

Art. 5 Exonération fiscale

L'Etablissement est dispensé de tout impôt cantonal et communal.

1. KAPITEL

Rechtsform und Allgemeines

Art. 1 Statut des Interkantonalen Spitals der Broye, Waadt–Freiburg

¹ Die Kantone schaffen eine selbstständige, interkantonale öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und Sitz in Payerne (VD). Sie untersteht der gemeinsamen Aufsicht der Kantone Waadt und Freiburg.

² Die Anstalt trägt den Namen «Interkantonales Spital der Broye» (die Anstalt) und umfasst die Spitalstandorte Payerne und Estavayer-le-Lac.

³ Sie steht in beiden Kantonen auf der Liste der Spitäler, die im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Krankenversicherung zugelassen sind.

Art. 2 Autonomie

¹ Um ihre Aufgabe im Rahmen der Gesundheitsplanungen beider Kantone und des Leistungsauftrags gemäss Artikel 15 und 16 zu erfüllen, verfügt die Anstalt über die Autonomie, die ihr von der vorliegenden Vereinbarung eingeräumt wird, unter Vorbehalt der Aufsicht durch die Staatsräte und die Grossen Räte der beiden Kantone.

² Die Anstalt ist Mitglied des regionalen Pflegenetzes von anerkanntem öffentlichem Interesse gemäss Waadtländer Gesetz vom 30. Januar 2007 über die Pflegenetze.

³ Sie arbeitet mit dem freiburger spital (HFR) zusammen.

Art. 3 Verträge mit Dritten

Die Anstalt kann im Rahmen ihres Leistungsauftrags und ihres Leistungsvertrags Verträge über die Zusammenarbeit mit Dritten abschliessen.

Art. 4 Buchhaltung

Die Anstalt führt ihre Buchhaltung gemäss den von beiden Staatsräten aufgestellten Regeln.

Art. 5 Steuerbefreiung

Die Anstalt ist von allen kantonalen und kommunalen Steuern befreit.

Art. 6 Protection des données

Pour toute question ayant trait à la protection des données, l'Etablissement est soumis à la législation vaudoise en la matière.

CHAPITRE 2

Autorités politiques

Art. 7 Compétences des deux Grands Conseils

¹ Les compétences des deux Grands Conseils sont:

- a) désigner les douze membres de la commission interparlementaire, soit six par canton, et fixer les modalités de son contrôle;
- b) adopter le rapport de la commission interparlementaire.

² Le contrôle que la commission interparlementaire exerce sur l'Etablissement porte sur:

- a) les objectifs stratégiques de l'Etablissement et la réalisation de son mandat;
- b) la planification financière pluriannuelle de l'Etablissement;
- c) le budget et les comptes annuels de l'Etablissement;
- d) l'évaluation des résultats obtenus par l'Etablissement, sur la base du contrat de prestations annuel passé avec le Département de la santé et de l'action sociale du canton de Vaud, respectivement la Direction de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg (ci-après: les Départements), conformément à l'article 16.

³ La commission interparlementaire adresse une fois par année aux deux Grands Conseils un rapport sur les résultats de son contrôle.

⁴ Les compétences financières des deux Grands Conseils découlant des législations cantonales sont réservées.

Art. 8 Compétences des deux Conseils d'Etat

¹ Les compétences des deux Conseils d'Etat sont les suivantes:

- a) fixer les règles de comptabilité de l'Etablissement (art. 4);
- b) nommer cinq membres du Conseil d'Etablissement, dont le président (art. 10 al. 1), et ratifier le règlement de fonctionnement du Conseil (art. 10 al. 3);

Art. 6 Datenschutz

Für datenschutzrechtliche Fragen unterliegt die Anstalt der einschlägigen Waadtländer Gesetzgebung.

2. KAPITEL

Politische Behörden

Art. 7 Befugnisse der beiden Grossen Räte

¹ Die beiden Grossen Räte haben folgende Befugnisse:

- a) Sie bezeichnen die zwölf Mitglieder der interparlamentarischen Kommission (jeweils sechs pro Kanton) und legen die Modalitäten der Aufsicht fest, die diese ausübt.
- b) Sie verabschieden den Bericht der interparlamentarischen Kommission.

² Die Aufsicht, welche die interparlamentarische Kommission über die Anstalt ausübt, umfasst folgende Punkte:

- a) die strategischen Ziele der Anstalt und die Umsetzung ihres Auftrags;
- b) die mehrjährige Finanzplanung der Anstalt;
- c) Budget und Jahresrechnung der Anstalt;
- d) die Auswertung der von der Anstalt erzielten Ergebnisse, auf der Grundlage des jährlichen Leistungsvertrags, der gemäss Artikel 16 mit dem Département für Gesundheit und Soziales des Kantons Waadt («Département de la santé et de l'action sociale du canton de Vaud») bzw. mit der Direktion für Gesundheit und Soziales des Kantons Freiburg (die Departemente) abgeschlossen wird.

³ Einmal pro Jahr unterbreitet die interparlamentarische Kommission den beiden Grossen Räten einen Bericht mit den Ergebnissen ihrer Aufsicht.

⁴ Die Finanzkompetenzen der beiden Grossen Räte gemäss kantonalen Gesetzgebungen bleiben vorbehalten.

Art. 8 Befugnisse der beiden Staatsräte

¹ Die beiden Staatsräte haben folgende Befugnisse:

- a) Sie legen die Buchhaltungsregeln der Anstalt fest (Art. 4).
- b) Sie ernennen fünf Mitglieder des Anstaltsrats, darunter die Präsidentin oder den Präsidenten (Art. 10 Abs. 1), und genehmigen das Reglement über die Funktionsweise des Anstaltsrats (Art. 10 Abs. 3).

- c) ratifier le budget et les comptes et donner décharge au Conseil d'Etablissement de sa gestion annuelle (art. 11 let. e);
- d) ratifier l'organe de révision proposé par le Conseil d'Etablissement (art. 14);
- e) définir les missions de l'Etablissement (art. 15);
- f) adopter le système de financement de l'exploitation de l'Etablissement (art. 18);
- g) ratifier les CCT ou, en cas d'absence de CCT, décider du statut applicable (art. 20 al. 1 et 2) et fixer des directives relatives à la rémunération des membres de la direction générale et des médecins cadres (art. 20 al. 3);
- h) surveiller la gestion et le fonctionnement de l'Etablissement (art. 25).

² Les deux Conseils d'Etat fixent les détails dans un règlement d'application.

CHAPITRE 3

Organes de l'Etablissement

Art. 9 Organes de l'Etablissement

Les organes de l'Etablissement sont:

- a) le Conseil d'Etablissement;
- b) la direction générale;
- c) l'organe de révision.

Art. 10 Conseil d'Etablissement

¹ L'Etablissement est placé sous la responsabilité générale d'un Conseil d'Etablissement de sept membres, nommés comme suit:

- quatre membres sont nommés par les deux Conseils d'Etat, dont deux membres pour le canton de Vaud et deux membres pour le canton de Fribourg;
- un membre est nommé par le Réseau de soins du Nord Vaudois;
- un membre est nommé par l'HFR;
- un président est nommé par les deux Conseils d'Etat après consultation des associations régionales.

- c) Sie genehmigen den Voranschlag und die Jahresrechnung und entlasten den Anstaltsrat (Art. 11 Bst. e).
- d) Sie bestätigen die vom Anstaltsrat vorgeschlagene Revisionsstelle (Art. 14).
- e) Sie definieren die Aufträge der Anstalt (Art. 15).
- f) Sie verabschieden das Finanzierungssystem für den Betrieb der Anstalt (Art. 18).
- g) Sie genehmigen die Gesamtarbeitsverträge (GAV) oder bestimmen, wenn keine solchen vorliegen, das anwendbare Personalstatut (Art. 20 Abs. 1 und 2) und legen die Richtlinien über die Vergütung der Mitglieder der Generaldirektion und der Kaderärztinnen und Kaderärzte fest (Art. 20 Abs. 3).
- h) Sie überwachen die Führung und den Betrieb der Anstalt (Art. 25).

² Die beiden Staatsräte legen die Einzelheiten in einem Ausführungsreglement fest.

3. KAPITEL

Organe der Anstalt

Art. 9 Organe der Anstalt

Die Organe der Anstalt sind:

- a) der Anstaltsrat;
- b) die Generaldirektion;
- c) die Revisionsstelle.

Art. 10 Anstaltsrat

¹ Die Anstalt steht unter der allgemeinen Verantwortung eines Anstaltsrates von sieben Mitgliedern, die wie folgt ernannt werden:

- Vier Mitglieder werden von den beiden Staatsräten ernannt, davon zwei für den Kanton Waadt und zwei für den Kanton Freiburg.
- Ein Mitglied wird vom Pflegenetz Waadt-Nord («Réseau de soins du Nord Vaudois») ernannt.
- Ein Mitglied wird vom HFR ernannt.
- Eine Präsidentin oder ein Präsident wird von den beiden Staatsräten nach Konsultation der regionalen Verbände ernannt.

² Les deux Conseils d'Etat veillent à constituer le Conseil d'Etablissement selon les principes de bonne gouvernance et à assurer une représentation régionale.

³ Le Conseil d'Etablissement propose, pour ratification, un règlement pour son propre fonctionnement aux deux Conseils d'Etat. Ce règlement fixe notamment:

- a) la durée et le nombre de mandats;
- b) la rémunération des membres;
- c) les procédures de fonctionnement internes;
- d) les modalités de participation d'autres personnes aux séances du Conseil d'Etablissement, avec voix consultative.

Art. 11 Compétences du Conseil d'Etablissement

¹ Les compétences du Conseil d'Etablissement sont notamment:

- a) garantir une gestion conforme aux exigences d'économicité, d'efficacité et de qualité de la loi sur l'assurance-maladie;
- b) nommer le directeur ou la directrice général-e après consultation des Départements;
- c) nommer les autres membres de la direction générale et les médecins cadres;
- d) édicter les règles nécessaires au fonctionnement de l'Etablissement;
- e) arrêter le budget et les comptes, ainsi que le plan financier sur proposition de la direction générale dans le cadre du contrat de prestations en vigueur et les soumettre aux deux Conseils d'Etat pour ratification;
- f) signer des conventions avec des tiers (art. 3) ainsi que les mandats et contrats de prestations (art. 16);
- g) signer les conventions avec les assureurs des deux cantons (art. 18 al. 2);
- h) conclure les CCT (art. 20 al. 1) et fixer les règles relatives à la prévoyance professionnelle (art. 21);
- i) créer un collège des médecins et approuver son règlement d'organisation;
- j) créer une commission du personnel et approuver son règlement d'organisation;

² Die beiden Staatsräte achten darauf, den Anstaltsrat unter Einhaltung der Prinzipien der guten Führung zu ernennen und eine regionale Vertretung zu gewährleisten.

³ Der Anstaltsrat unterbreitet den beiden Staatsräten ein Reglement über seine Funktionsweise zur Genehmigung. Dieses Reglement legt Folgendes fest:

- a) die Dauer und die Anzahl der Mandate;
- b) die Entschädigung der Mitglieder;
- c) die interne Funktionsweise;
- d) die Modalitäten der Teilnahme weiterer Personen, mit beratender Stimme, an den Sitzungen des Anstaltsrates.

Art. 11 Befugnisse des Anstaltsrats

¹ Der Anstaltsrat hat namentlich folgende Befugnisse:

- a) Er garantiert eine Betriebsführung, die den Anforderungen der Wirtschaftlichkeit, der Effizienz und der Qualität nach KVG genügt.
- b) Er ernennt die Generaldirektorin oder den Generaldirektor, nach Konsultation der Departemente.
- c) Er ernennt die anderen Mitglieder der Generaldirektion und die Kaderärztinnen und Kaderärzte.
- d) Er erlässt die für den Betrieb der Anstalt notwendigen Regelungen.
- e) Er beschliesst auf Vorschlag der Generaldirektion und im Rahmen des geltenden Leistungsvertrags den Voranschlag, die Jahresrechnung sowie den Finanzplan und unterbreitet diese den beiden Staatsräten zur Genehmigung.
- f) Er unterzeichnet Vereinbarungen mit Dritten (Art. 3) sowie Leistungsaufträge und -verträge (Art. 16).
- g) Er unterzeichnet die Vereinbarungen mit den Versicherern der beiden Kantone (Art. 18 Abs. 2).
- h) Er schliesst GAV ab (Art. 20 Abs. 1) und legt die Regeln für die berufliche Vorsorge fest (Art. 21).
- i) Er setzt ein Ärztekollegium ein und genehmigt dessen Organisationsreglement.
- j) Er setzt eine Personalkommission ein und genehmigt deren Organisationsreglement.

k) établir un rapport d'activité annuel et le soumettre aux deux Conseils d'Etat;

l) exercer toute compétence non dévolue à un autre organe.

² Les deux Conseils d'Etat fixent les détails dans un règlement d'application.

Art. 12 Direction générale

¹ La direction générale est composée notamment:

- du directeur ou de la directrice général-e;
- du directeur ou de la directrice médical-e;
- du directeur ou de la directrice des soins.

² D'autres membres peuvent être nommés par le Conseil d'Etablissement.

Art. 13 Compétences de la direction générale

¹ La direction générale est chargée de la direction de l'Etablissement dans les limites fixées par la présente convention, ses dispositions d'application et les instructions du Conseil d'Etablissement.

² Le Conseil d'Etablissement fixe les règles de fonctionnement de la direction générale, sur proposition de celle-ci.

Art. 14 Organe de révision

¹ Les comptes de l'Etablissement sont révisés par un organe de révision externe proposé par le Conseil d'Etablissement et ratifié par les deux Conseils d'Etat.

² A la fin de chaque exercice, l'organe de révision procède à un contrôle ordinaire et présente au Conseil de l'Etablissement les rapports qui sont transmis, avec les comptes, aux deux Conseils d'Etat ainsi qu'à la commission interparlementaire.

³ Les dispositions du code des obligations relatives au contrôle ordinaire des sociétés anonymes et à la responsabilité de l'organe de révision sont applicables.

k) Er erstellt einen Jahresbericht und unterbreitet diesen den beiden Staatsräten.

l) Er übt alle Befugnisse aus, die keinem anderen Organ zustehen.

² Die beiden Staatsräte legen die Einzelheiten in einem Ausführungsreglement fest.

Art. 12 Generaldirektion

¹ Die Generaldirektion besteht namentlich aus:

- der Generaldirektorin oder dem Generaldirektor;
- der medizinischen Direktorin oder dem medizinischen Direktor;
- der Pflegedirektorin oder dem Pflegedirektor.

² Der Anstaltsrat kann weitere Mitglieder ernennen.

Art. 13 Befugnisse der Generaldirektion

¹ Die Generaldirektion führt die Anstalt im Rahmen der vorliegenden Vereinbarung, ihrer Ausführungsbestimmungen und der Weisungen des Anstaltsrates.

² Der Anstaltsrat legt auf Vorschlag der Generaldirektion die Regeln für deren Arbeitsweise fest.

Art. 14 Revisionsstelle

¹ Die Jahresrechnung der Anstalt wird von einer externen Revisionsstelle geprüft, die vom Anstaltsrat vorgeschlagen und von den beiden Staatsräten bestätigt wird.

² Am Ende jedes Geschäftsjahrs führt die Revisionsstelle eine ordentliche Revision durch und unterbreitet dem Anstaltsrat die Berichte, die zusammen mit der Jahresrechnung den beiden Staatsräten und der interkantonalen Aufsichtskommission unterbreitet werden.

³ Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Obligationenrechts über die ordentliche Revision von Aktiengesellschaften und über die Verantwortlichkeit der Revisionsstelle.

CHAPITRE 4

Règles d'exploitation et de financement (principes)

Art. 15 Missions de l'Etablissement

L'Etablissement dispense des prestations dans le domaine sanitaire, conformément au mandat donné par les deux Conseils d'Etat.

Art. 16 Mandat et contrat de prestations

¹ La mise en œuvre des missions de l'Etablissement fait l'objet d'un mandat de prestations pluriannuel et d'un contrat de prestations annuel passés entre le Conseil d'Etablissement et les deux chefs de Département en charge de la santé. Ces contrats portent notamment sur les objectifs, les exigences de qualité et de performance ainsi que le budget alloué.

² Le contrat de prestations peut comprendre également les modalités de financement des tâches particulières d'utilité publique (tâches non financées par les assureurs).

Art. 17 Libre circulation des patients et patientes

Les patients et patientes vaudois et fribourgeois peuvent être reçus indifféremment dans les deux sites de l'Etablissement.

Art. 18 Financement de l'exploitation

¹ Le financement de l'exploitation se fait selon un système unique défini par les deux Conseils d'Etat.

² Ce système intègre des tarifs et des conventions identiques sous réserve de l'accord des assureurs-maladie des deux cantons.

³ Les deux Conseils d'Etat fixent les règles applicables dans l'intervalle.

Art. 19 Investissements

¹ Les investissements sont financés par les fonds propres de l'Etablissement ou par des fonds étrangers sous forme d'emprunts bancaires contractés par l'Etablissement avec, cas échéant, des garanties étatiques conformément aux dispositions légales applicables dans chaque canton.

4. KAPITEL

Betriebs- und Finanzierungsregeln (Grundsätze)

Art. 15 Aufträge der Anstalt

Die Anstalt erbringt Leistungen im Gesundheitsbereich, entsprechend dem Leistungsauftrag, der ihr von beiden Staatsräten erteilt wird.

Art. 16 Leistungsauftrag und Leistungsvertrag

¹ Die Umsetzung der Aufträge der Anstalt ist Gegenstand eines mehrjährigen Leistungsauftrags sowie eines jährlichen Leistungsvertrags zwischen dem Anstaltsrat und den beiden für den Gesundheitsbereich zuständigen Departementsvorstehern. Diese Verträge betreffen namentlich die Ziele, die Qualitäts- und Leistungsanforderungen sowie das zugewiesene Budget.

² Der Leistungsvertrag kann auch die Modalitäten der Finanzierung besonderer Aufgaben von öffentlichem Interesse (von den Versicherern nicht finanzierte Aufgaben) umfassen.

Art. 17 Patientenfreizügigkeit

Die Waadtländer und die Freiburger Patientinnen und Patienten können beliebig an beiden Standorten der Anstalt aufgenommen werden.

Art. 18 Finanzierung des Betriebs

¹ Die Finanzierung des Betriebs erfolgt nach einem einheitlichen System, das von den beiden Staatsräten festgelegt wird.

² Dieses System umfasst identische Tarife und Vereinbarungen, unter Vorbehalt der Zustimmung der Krankenversicherer der beiden Kantone.

³ Die beiden Staatsräte legen die zwischenzeitlich geltenden Regeln fest.

Art. 19 Investitionen

¹ Die Investitionen werden mit den Eigenmitteln der Anstalt oder mit Fremdmitteln in Form von Bankdarlehen finanziert, die von der Anstalt aufgenommen werden, nötigenfalls mit staatlichen Garantien entsprechend den in beiden Kantonen geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

² L'Etablissement finance les charges liées aux emprunts mentionnés à l'alinéa 1 grâce aux recettes tarifaires enregistrées conformément aux nouvelles modalités de financement hospitalier introduites par la loi fédérale du 21 décembre 2007 modifiant la LAMal et les dispositions d'application prises par les deux cantons à cet égard.

Art. 20 Rapports de travail

¹ Le Conseil d'Etablissement conclut, dans le respect du cadre financier fixé par les deux cantons, des conventions collectives de travail (CCT) avec au moins deux organisations du personnel représentatives. Si les conventions ne peuvent être conclues, les deux Conseils d'Etat décident de l'application soit des CCT en vigueur pour le personnel hospitalier dans le canton de Vaud, soit du statut public du personnel hospitalier du canton de Fribourg; l'affiliation au 2^e pilier n'est toutefois pas concernée par ce changement de statut.

² Les CCT mentionnées à l'alinéa 1 sont soumises à ratification des deux Conseils d'Etat.

³ En tous les cas, les deux Conseils d'Etat fixent des directives relatives à la rémunération des membres de la direction générale et des médecins cadres.

⁴ L'Etablissement reconnaît les organisations du personnel et syndicales représentatives; il entretient avec elles, ou avec leurs délégations dans l'Etablissement, des contacts réguliers.

Art. 21 Prévoyance professionnelle

L'Etablissement adhère à un ou plusieurs régimes de prévoyance professionnelle conformes aux dispositions de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP).

Art. 22 Marchés publics

Pour toute passation de marchés, l'Etablissement est soumis à la législation vaudoise sur les marchés publics.

CHAPITRE 5

Responsabilités et contrôles

Art. 23 Responsabilité financière

L'Etablissement est responsable de son résultat et ne dispose pas de garantie de déficit.

² Die Anstalt finanziert die mit den Darlehen gemäss Absatz 1 verbundenen Lasten mittels der tarifarischen Abgeltung gemäss den neuen Modalitäten der mit dem Bundesgesetz vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des KVG eingeführten Spitalfinanzierung sowie den von den beiden Kantonen dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen.

Art. 20 Arbeitsverhältnisse

¹ Der Anstaltsrat schliesst unter Einhaltung des von den beiden Kantonen festgelegten Finanzrahmens Gesamtarbeitsverträge (GAV) mit mindestens zwei repräsentativen Personalorganisationen ab. Können keine GAV abgeschlossen werden, beschliessen die beiden Staatsräte entweder die Anwendung der für das Spitalpersonal des Kantons Waadt geltenden GAV oder des öffentlich-rechtlichen Statuts des Spitalpersonals des Kantons Freiburg; der Anschluss an die 2. Säule ist von diesem Wechsel des Statuts nicht betroffen.

² Die in Absatz 1 erwähnten GAV unterliegen der Genehmigung beider Staatsräte.

³ In jedem Fall legen die beiden Staatsräte die Richtlinien über die Vergütung der Mitglieder der Generaldirektion und der Kaderärztinnen und Kaderärzte fest.

⁴ Die Anstalt anerkennt die repräsentativen Personal- und Gewerkschaftsorganisationen und unterhält regelmässige Kontakte mit ihnen oder mit ihren Vertreterinnen oder Vertretern in der Anstalt.

Art. 21 Berufliche Vorsorge

Die Anstalt tritt einer oder mehreren beruflichen Vorsorgeeinrichtungen bei, die den Bestimmungen des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge (BVG) entsprechen.

Art. 22 Öffentliches Beschaffungswesen

Für alle Auftragsvergaben untersteht die Anstalt der Waadtländer Gesetzgebung über das öffentliche Beschaffungswesen.

5. KAPITEL

Verantwortlichkeiten und Kontrollen

Art. 23 Finanzielle Verantwortung

Die Anstalt ist für ihr Betriebsergebnis verantwortlich und besitzt keine Defizitgarantie.

Art. 24 Responsabilité civile

¹ L'Etablissement assume la responsabilité primaire envers le lésé pour les dommages causés par des membres du Conseil d'Etablissement, de la direction générale et de ses agents. Il s'assure en conséquence.

² Les cantons sont responsables à titre subsidiaire envers le lésé des dommages que l'Etablissement n'est pas en mesure de réparer, proportionnellement à leurs parts respectives du financement de l'exploitation.

³ Pour le surplus, la loi du canton de Vaud sur la responsabilité de l'Etat, des communes et de leurs agents s'applique.

Art. 25 Surveillance

¹ L'Etablissement est placé sous le contrôle des deux Grands Conseils, par le biais de la commission interparlementaire chargée du contrôle de l'Etablissement (art. 7).

² L'Etablissement fait l'objet de contrôles des deux Conseils d'Etat portant notamment sur le respect du mandat, du contrat de prestations, du budget, des comptes et de l'affectation des contributions cantonales.

³ Les deux chefs de Départements mettent en œuvre les contrôles selon les modalités prévues par la présente convention et ses règlements ainsi que par les législations vaudoise et fribourgeoise.

CHAPITRE 6

Dispositions transitoires

Art. 26 Terrains et infrastructures de Payerne et Estavayer-le-Lac

¹ L'Etablissement reprend, dans un délai de quatre ans au plus tard dès l'entrée en vigueur de la présente convention, les biens qui servent à son exploitation, à l'exception des terrains qui restent la propriété des associations de communes.

² L'Association Hôpitaux de la zone hospitalière VII VD demeure propriétaire des terrains du site de Payerne. Elle octroie un droit de superficie sur les terrains et transfère la propriété des infrastructures et équipements à l'Etablissement sans dédommagement, à l'exception des dettes non amorties ainsi que des infrastructures et des équipements qu'elle a financés elle-même et qui sont repris par l'Etablissement contre dédommagement.

Art. 24 Haftpflicht

¹ Die Anstalt trägt die primäre Haftung gegenüber dem Geschädigten für Schäden, die von Mitgliedern des Anstaltsrates oder der Generaldirektion sowie von den Angestellten verursacht werden. Sie versichert sich dementsprechend.

² Die Kantone haften gegenüber dem Geschädigten subsidiär nach Massgabe ihrer jeweiligen Anteile an der Betriebsfinanzierung für die Schäden, welche die Anstalt nicht zu vergüten vermag.

³ Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Waadtländer Gesetzes über die Haftung des Kantons, der Gemeinden und ihrer Beamten («loi sur la responsabilité de l'Etat, des communes et de leurs agents»).

Art. 25 Aufsicht

¹ Die Anstalt unterliegt der Aufsicht der beiden Grossen Räte, via die Interparlamentarische Aufsichtskommission (Art. 7).

² Die Anstalt wird von den beiden Staatsräten kontrolliert, namentlich in Bezug auf die Einhaltung des Auftrags, des Leistungsvertrags, des Budgets, der Jahresrechnung und der Verwendung der kantonalen Beiträge.

³ Die beiden Departementsvorsteher kontrollieren die Anstalt gemäss den Modalitäten der vorliegenden Vereinbarung, der Ausführungsreglemente sowie der Waadtländer und der Freiburger Gesetzgebung.

6. KAPITEL

Übergangsbestimmungen

Art. 26 Grundstücke und Infrastruktur in Payerne und Estavayer-le-Lac

¹ Die Anstalt übernimmt spätestens vier Jahre nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung das dem Spitalbetrieb dienende Vermögen; ausgenommen sind die Grundstücke, die Eigentum der Gemeindeverbände bleiben.

² Der Waadtländer Verband der Spitäler der Spitalzone VII bleibt Eigentümer der Grundstücke des Standorts Payerne. Er räumt der Anstalt ein Baurecht auf den Grundstücken ein und überträgt ihr das Eigentum an Infrastruktur und Ausrüstungen ohne Entschädigung. Davon ausgenommen sind nicht abbezahlte Schulden sowie Ausrüstungen, die der Waadtländer Verband der Spitäler der Spitalzone VII selbst bezahlt hat und die von der Anstalt gegen Entschädigung übernommen werden.

³ L'Association fribourgeoise pour l'organisation médico-sociale du district de la Broye demeure propriétaire des terrains du site d'Estavayer-le-Lac. Elle octroie un droit de superficie sur les terrains et transfère la propriété des infrastructures et équipements à l'Etablissement sans dédommagement.

⁴ La liste des infrastructures et équipements repris, l'octroi d'un droit de superficie pour les terrains et l'utilisation des infrastructures et équipements en commun par l'Etablissement et d'autres institutions, tels les EMS, font l'objet de conventions entre les associations de propriétaires et l'Etablissement. Ces conventions doivent être approuvées par les deux Conseils d'Etat.

⁵ Les associations de propriétaires peuvent, en tout temps, renoncer à leur droit de propriété sur les terrains nécessaires à l'exploitation des sites au profit de l'Etablissement. Dans ce cas, les immeubles transférés doivent être francs de gage.

Art. 27 Application du nouveau financement hospitalier aux investissements

Les investissements sur les sites de Payerne et d'Estavayer-le-Lac financés avant le 1^{er} janvier 2012 sont traités conformément aux règles de chaque canton.

Art. 28 Reprise des droits et obligations

¹ Dès l'entrée en vigueur de la présente convention, l'Etablissement reprend tous les droits et devoirs de l'HIB liés à l'exploitation des sites de Payerne et d'Estavayer-le-Lac.

² Il ne reprend pas les dettes des communes membres des associations de communes ni celles des associations de communes exploitant l'HIB, sous réserve de l'article 26.

Art. 29 Evaluation de l'organisation et de la gouvernance de l'Etablissement

¹ Les modalités d'organisation et de gouvernance de l'Etablissement sont évaluées par les deux Conseils d'Etat après cinq ans d'exploitation et font l'objet d'un rapport aux Grands Conseils.

² Les modalités de l'évaluation sont définies par les deux Conseils d'Etat.

³ Der Freiburger Verband für die Organisation der Pflege im Broyebezirk bleibt Eigentümer der Grundstücke des Standorts Estavayer-le-Lac. Er gewährt der Anstalt ein Baurecht auf den Grundstücken und überträgt ihr das Eigentum an Infrastruktur und Ausrüstungen ohne Entschädigung.

⁴ Das Verzeichnis der übernommenen Infrastruktur und Ausrüstungen, die Errichtung des Baurechts und die gemeinsame Benutzung von Infrastruktur und Ausrüstungen durch die Anstalt und andere Einrichtungen (z. B. Alters- und Pflegeheime) werden in Vereinbarungen zwischen den Eigentümerverbänden und der Anstalt geregelt. Diese Vereinbarungen müssen von beiden Staatsräten genehmigt werden.

⁵ Die Eigentümerverbände können jederzeit zugunsten der Anstalt auf ihr Eigentumsrecht an den Grundstücken, die für den Betrieb der Standorte nötig sind, verzichten. In diesem Fall müssen die übertragenen Immobilien pfandfrei sein.

Art. 27 Anwendbarkeit der neuen Spitalfinanzierung auf die Investitionen
Die vor dem 1. Januar 2012 getätigten Investitionen an den Standorten Payerne und Estavayer-le-Lac unterliegen den Regeln des jeweiligen Kantons.

Art. 28 Übernahme der Rechte und Pflichten

¹ Bei Inkrafttreten dieser Vereinbarung übernimmt die Anstalt alle Rechte und Pflichten des HIB im Zusammenhang mit dem Betrieb der Standorte Payerne und Estavayer-le-Lac.

² Sie übernimmt weder die Schulden der Mitglied-Gemeinden der Gemeindeverbände noch diejenigen der Gemeindeverbände, die das HIB betreiben; Artikel 26 bleibt vorbehalten.

Art. 29 Evaluation der Organisation und der Führung der Anstalt

¹ Die Modalitäten der Organisation und der Führung der Anstalt werden nach fünf Betriebsjahren von beiden Regierungen evaluiert und sind Gegenstand eines Berichtes an die Grossen Räte.

² Die Modalitäten der Evaluation werden von den beiden Staatsräten festgelegt.

CHAPITRE 7

Dispositions finales

Art. 30 Information de la Confédération

Conformément à l'article 48 al. 3 de la Constitution fédérale, la présente convention est portée à la connaissance de la Confédération.

Art. 31 Durée de la convention

¹ La convention est conclue pour une durée indéterminée et dénonçable en tout temps, moyennant un préavis de cinq ans pour la fin d'une année.

² Si un canton dénonce la convention, il est tenu d'honorer:

- a) les obligations découlant de l'octroi de sa garantie (art. 19);
- b) sa part aux frais d'exploitation de l'Etablissement jusqu'à la fin de la cinquième année suivant la date de la dénonciation.

³ D'un commun accord, les deux cantons peuvent dénoncer la convention en tout temps.

Art. 32 Règles de dissolution

¹ En cas de dissolution, les infrastructures apportées lors de la création de l'HIB par la Convention du 5 février 1998 sont reprises par une instance décidée par le Conseil d'Etat vaudois pour ce qui concerne le site de Payerne et par l'HFR pour ce qui concerne le site d'Estavayer-le-Lac.

² Les infrastructures acquises en commun par la société simple et ensuite par l'Etablissement sont reprises par l'entité décidée par le Conseil d'Etat vaudois pour ce qui concerne le site de Payerne et par l'HFR pour ce qui concerne le site d'Estavayer-le-Lac, cela contre indemnisation réciproque tenant compte du financement et de la durée de vie des infrastructures concernées.

Art. 33 Arbitrage

¹ Pour autant que les deux Conseils d'Etat n'aient pas réussi à aplanir leur différend par voie de conciliation, ils soumettent les litiges découlant de l'interprétation et de l'application de la présente convention à l'arbitrage d'un tribunal formé de trois arbitres.

7. KAPITEL

Schlussbestimmungen

Art. 30 Bekanntgabe an den Bund

Gemäss Artikel 48 Abs. 3 der Bundesverfassung ist diese Vereinbarung dem Bund zur Kenntnis zu bringen.

Art. 31 Dauer der Vereinbarung

¹ Die Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen und kann jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von fünf Jahren auf das Ende eines Jahres gekündigt werden.

² Kündigt ein Kanton die Vereinbarung, so ist er gehalten:

- a) die Verpflichtungen aus der Gewährung einer Garantie einzuhalten (Art. 19);
- b) seinen Anteil an den Betriebskosten der Anstalt bis zum Ende des fünften Jahres nach dem Datum der Kündigung zu begleichen.

³ Die Kantone können die Vereinbarung jederzeit im gegenseitigen Einvernehmen aufheben.

Art. 32 Regeln für die Auflösung

¹ Im Falle der Auflösung dieser Vereinbarung wird die bei der Schaffung des HIB durch die Vereinbarung vom 5. Februar 1998 eingebrachte Infrastruktur am Standort Payerne von einer vom Waadtländer Staatsrat bezeichneten Einrichtung übernommen, diejenige am Standort Estavayer-le-Lac vom HFR.

² Die von der einfachen Gesellschaft und in der Folge von der Anstalt erworbene Infrastruktur für den Standort Payerne wird von einer vom Waadtländer Staatsrat bezeichneten Einrichtung übernommen, diejenige am Standort Estavayer-le-Lac vom HFR, und zwar gegen gegenseitige Entschädigung, unter Berücksichtigung der Finanzierung und der Lebensdauer der betreffenden Infrastruktur.

Art. 33 Schiedsverfahren

¹ Können die beiden Staatsräte Differenzen nicht im gegenseitigen Einvernehmen bereinigen, legen sie die mit der Interpretation und der Anwendung dieser Vereinbarung zusammenhängenden Streitigkeiten einem aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsgericht vor.

² Les Conseils d'Etat concluent une clause compromissoire réglant notamment les modalités de désignation des arbitres et la procédure d'arbitrage applicable.

³ La décision du tribunal arbitral est définitive.

Art. 34 Entrée en vigueur

Les deux Conseils d'Etat fixent d'un commun accord la date d'entrée en vigueur de la convention.

Le présent projet de convention intercantonale a été approuvé par le Conseil d'Etat du canton de Fribourg, le 20 août 2013, et par le Conseil d'Etat du canton de Vaud, le 21 août 2013.

Il a été transmis aux bureaux des Grands Conseils pour approbation selon la procédure instaurée par la Convention du 5 mars 2010 relative à la participation des Parlements cantonaux dans le cadre de l'élaboration, de la ratification, de l'exécution et de la modification des conventions intercantionales et des traités des cantons avec l'étranger.

Pour le canton de Vaud

Le Président:

P.-Y. MAILLARD

Le Chancelier:

V. GRANDJEAN

Pour le canton de Fribourg

La Présidente:

A.-Cl. DEMIERRE

La Chancelière:

D. GAGNAUX-MOREL

² Die Staatsräte vereinbaren eine Schiedsklausel, die namentlich die Einzelheiten der Ernennung der Schiedsrichter und das anzuwendende Schiedsverfahren regelt.

³ Die Entscheidung des Schiedsgerichts ist endgültig.

Art. 34 Inkrafttreten

Die beiden Staatsräte legen in gegenseitigem Einvernehmen das Datum des Inkrafttretens der Vereinbarung fest.

Dieser Vereinbarungsentwurf wurde vom Staatsrat des Kantons Freiburg am 20. August 2013 und vom Staatsrat des Kantons Waadt am 21. August 2013 angenommen.

Gestützt auf den Vertrag vom 5. März 2010 über die Mitwirkung der Kantonsparlamente bei der Ausarbeitung, der Ratifizierung, dem Vollzug und der Änderung von interkantonalen Verträgen und von Verträgen der Kantone mit dem Ausland wurde er den beiden Büros des Grossen Rates zur Genehmigung übermittelt.

Für den Kanton Waadt

Der Präsident:

P.-Y. MAILLARD

Der Kanzler:

V. GRANDJEAN

Für den Kanton Freiburg

Die Präsidentin:

A.-Cl. DEMIERRE

Die Kanzlerin:

D. GAGNAUX-MOREL
